

LAMPIRAN

Angket A (untuk responden II):

Angket mengenai Ungkapan Penolakan

Saya sedang meneliti mengenai ungkapan penolakan yang dipakai oleh orang Indonesia pada situasi ajakan. Di bawah ini terdapat 6 buah pertanyaan dengan situasi yang berbeda-beda. Tulis jawaban anda pada kolom bertuliskan "**Anda**" sesuai dengan respon yang menurut anda tepat. Anggaphlah anda benar-benar dalam situasi percakapan secara langsung.

Bima Anggreni. 0704080094. Program Studi Jepang UI Depok.

1. Anda adalah seorang mahasiswa. Suatu hari, teman sekelas anda berbicara dengan anda.
(A: teman anda)

A : Hei, hari minggu besok kita nonton film bareng yuk! Aku lagi ingin nonton film nih.

Anda :

A : Gak bisa ya. OK, lain kali ya!

2. Anda adalah seorang mahasiswa. Pada suatu hari, dosen anda berbicara pada anda.
(B: dosen anda)

B : Besok siang kamu ada rencana? Besok saya bertemu dengan dosen dari Universitas X, kamu bisa ikut makan siang bersama kami?

Anda :

B : Gak bisa ya. Tidak apa kok.

3. Anda adalah seorang senior di kampus. Pada suatu hari, salah seorang adik kelas anda mengajak anda menyaksikan konser musik yang diselenggarakan di kampus.
(C: adik kelas anda)

C : Kak, hari sabtu besok ada waktu? Hari itu di kampus ada konser musik. Kakak mau datang?

Anda :

C : Yah, gak bisa ya. Sayang sekali ya.

4. Anda adalah seorang dosen. Suatu hari, seorang murid anda berbicara pada anda.

(D: murid anda)

D : Pak (Bu), hari jumat ini saya dan teman-teman sekelas akan makan malam bersama. Kalau bapak (Ibu) tidak keberatan, ikut bersama kami ya!

Anda :

D : Tidak bisa ya. Kalau begitu lain kali ikut ya Pak (Bu).

5. Pada suatu hari, seorang teman anda bertanya pada anda.

(E: teman anda)

E : Eh, hari sabtu besok ada pertandingan voli di gedung olahraga loh. Mau lihat bareng?

Anda :

E : Gak bisa ya. Sayang ya.

6. Anda adalah seorang mahasiswa. Suatu hari, seorang senior anda di kampus bertanya pada anda.

(F: Senior anda)

F : Hei, sekarang sedang ada resital piano di ruang auditorium. Lihat yuk!

Anda :

F : Gak bisa ya. Sayang banget ya.

Jenis kelamin : Lk Pr

Usia :

Bahasa asing yang anda kuasai :

Terima kasih atas kerjasama anda.

Angket B (untuk responden JJ):

「断り表現」に関するアンケート

日本語における断りの表現について調査しています。以下の 6 つ状況におかれた場合、どんな表現を使ってコミュニケーションをしたいと思いますか。それぞれの立場になったつもりで、できるだけ実際に話すのに近い自然な口話でお答えください。

Angket B:

「断り表現」に関するアンケート

日本語における断り表現について調査しています。以下の 6 つ状況におかれた場合、どんな表現を使ってコミュニケーションをしたいと思いますか。それぞれの立場になったつもりで、できるだけ実際に話すのに近い自然な口話でお答えください。

インドネシア大学の日本学部の学生、ビマ アングレイニ。

1. あなたは大学生です。ある日、クラスメートがあなたに話し掛けてきます。

クラスメート : 今度の日曜日、暇? 映画を見るかなと思ったんだけど、一緒に行かない?

あなた : _____

クラスメート : そうか、残念だな。

2. あなたは大学生です。ある日、先生から声を掛けられます。

先生 : 明日の午後、予定ある?

あなた : 明日の午後ですか。

先生 : 明日ねえ、OO 大学から山田先生が見えるので、一緒に昼ご飯でもと思ったんだけど。

あなた : _____

先生 : ああ、そうか。じゃ、しかたがないな。

3. あなたは大学生です。ある日、後輩から学生会館でコンサートに誘われます。

後輩 : あのう、先輩、今度の土曜日、お暇ですか? 学生会館でコンサートがあるんですけど。もし、よろしかったら、来ていただけませんか?

あなた : _____

Angket C (untuk responden IJ):

「断り表現」に関するアンケート

Saya sedang meneliti mengenai ungkapan penolakan yang dipakai oleh pemelajar bahasa Jepang pada situasi ajakan. Di bawah ini terdapat 6 buah pertanyaan dengan situasi yang berbeda-beda. Semua pertanyaan ditulis dalam bahasa Jepang dan anda diharapkan juga menjawabnya dalam bahasa Jepang. Tulis jawaban anda pada kolom bertuliskan “あなた” sesuai dengan respon yang menurut anda tepat. Anggaplah anda benar-benar dalam situasi percakapan secara langsung.

Bima Anggreni. 0704080094. Program Studi Jepang UI Depok.

1. あなたは大学生です。ある日、クラスメートがあなたに話し掛けてきます。

クラスメート : 今度の日曜日、暇?映画を見るかなと思ったんだけど、一緒に行かない?

あなた : _____

クラスメート : そうか、残念だな。

2. あなたは大学生です。ある日、先生から声を掛けられます。

先生 : 明日の午後、予定ある?

あなた : 明日の午後ですか。

先生 : 明日ねえ、OO 大学から山田先生が見えるので、一緒に昼ご飯でもと思ったんだけど。

あなた : _____

先生 : ああ、そうか。じゃ、しかたがないな。

3. あなたは大学生です。ある日、後輩から学生会館でコンサートに誘われます。

後輩 : あのう、先輩、今度の土曜日、お暇ですか? 学生会館でコンサートがあるんですけど。もし、よろしかったら、来ていただけませんか?

あなた : _____

後輩 : そうですね。残念ですね。

4. あなたは先生です。ある日、学生があなたに話しあ掛けてきます。

学生 : 先生、今週の金曜日の夜にクラスのみんなで飲みに行くことになったんですが、よろしかったら、ご一緒にいかがですか?

あなた : _____

